

HISP. QUART. 56

Miscelanea de manuscritos españoles

Binding:

19th century library binding of the Königliche Bibliothek in Berlin. The binding's origin is evidenced by the covers ornamented with marbled paper with pattern typical of KBB bindings and the watermark on the protective pages. At the top of the spine there is a piece of yellow paper with title written in black in: *Miscelanea de Manuscritos españoles 4*, while in the lower part there is a smaller piece of yellow paper with the present catalogue number.

History:

The manuscript contains documents originating in Spain and, probably, in France and England from the first half of the 19th century (1808 – after 1825). The dating and location were determined on the basis of information in the text (*Oviedo, Seville, Zaragoza, Paris*, etc) and dates appearing in the titles and headings of most documents. Documents without dates were written by the same persons, which allows us to determine the time of their composition. The year 1825 (the latest date appearing in the manuscript) comes from the watermark on page 310. The dating and place of origin is confirmed by the 19th century spelling and watermarks containing, for example, the name of the Spanish City of Alcoy where paper has been manufactured till the present day. The majority of the manuscript contains copies of various documents made by many copyists about whom, in most cases, there is no information in the manuscript. Similarities in hand-writing allow us to state that the same copyists worked on the documents from the Hisp.Qu.54 manuscript forming a part of the same series. In many documents it is explicitly stated that they are copies (e.g. on pages 17r°, 57r°, 122r°, 128r°, 213v°, 230r°, 235r°, 242r°, 260v°, 305r°, 325r°, etc). Other documents were made by the same hands, which allows us to suspect that they are also copies. The notes on the margins of many documents concerning the place and date of their origin and made in one hand (by one of the copyists) allow us to suppose that the documents were gathered by him and added to the copies made by him. However, some of

the texts may be autographs, e.g. list on pages 87r°-103r° or a short text on page 67r°-v°. The accession number of *Cat. Acc. 478* on the first protective page indicates that the manuscript was purchased from Colonel Schepeler and included to the catalogues of the Königlische Bibliothek in Berlin in 1833.

The manuscript presents similarities with three other copies marked with the following catalogue numbers: Hisp.Qu.53, Hisp.Qu.54 and Hisp.Qu.55. Together with Hisp.Qu.56, they form one series and reached the KBB at the same time, which is indicated by titles on the spines: *Miscelanea de Manuscritos españoles 1, 2, 3 and 4*, the same type of binding, the same accession numbers and tables of contents written in the same hand. It was most likely a group of individual documents divided into four parts and bound in KBB.

Content:

At the initial protective pages there is a list of documents contained in the manuscript made in the Königlische Bibliothek in Berlin.

I (1r°–16r°) CARTAS: FRANCIA PARIS 24 DE JUNIO CARTA DEL MARISCAL DUQUE DE ELCHINGEN AL MINISTRO DE LA GUERRA, FHA EN OVIEDO Á 21 DE MAYO DE 1809 · FRANCIA PARIS 25 DE JUNIO CARTA DEL MARISCAL DUQUE DE ELCHINGEN, COMANDANTE EN GEFE DEL 7° CUERPO DEL EX.TO FRANCES EN ESPAÑA AL MINISTRO DE GUERRA · ETRACTO DE UNA CARTA DEL GENERAL BONET AL MARISCAL DUQUE DE TREVISO FHA EN SANTANDER À 12 DE JUNIO · FRANCIA PARIS 22 DE JUNIO.

The first part of the manuscript contains transcripts of four letters, e.g. by Marshall Duque de Elchingen and General Bonet, with reports on the actions of troops under their command on the Spanish territory and in France during the War of Independence. The transcripts were made in/ after 1809, most likely in Spain or in France (cf. information in headings: ff. 1r°, 7r°, 11r°, 13r°), by one copyist about whom there is no information in the texts.

II (17r°–33v°) DIARIOS: SUPLEMENTO AL DIARIO DE SEVILLA DEL SÁBADO 20 DE ENERO DE 1810 · DIARIO DE SEVILLA DEL JUEVES 25 DE ENERO DE 1810 · DIARIO DE SEVILLA DE VIERNES 26 DE ENERO DE 1810 · DIARIO DE SEVILLA 27 DE ENERO · DIARIO DE SEVILLA DEL

DOMINGO 28 DE ENERO DE 1810 · DIARIO MERCANTIL DE CADIZ DEL MARTES 6 DE FEBRERO DE 1810 · DIARIO MERCANTIL DE CADIZ DE 7 DE FEB.^o DE 1810.

As indicated by the note on page 17r^o made probably by another owner of the manuscript, this part contains copies of works published by the defenders of Seville during its siege by the French troops and before the city's surrender to the enemy. The content of the works refers also to the first attacks of the Napoleonic troops on Cadiz. The copies were made in/ after 1810 (cf. information in the headings) by one copyist about whom there is no information in the texts. On pages 22v^o, 32v^o and 33v^o there are visible names of secretaries of Junta of the City of Seville, Juan Bautista Esteller, and Junta of the City of Cadiz, Manuel Maria de Arce, and Duque de Albuquerque (at that time the title was held by José Miguel de la Cueva y de la Cerda) whose signatures evidently ended the originals.

III (34r^o–39v^o) RELACION EXACTA DE LAS OCURRENCIAS QUE HAN PRECEDIDO Y DADO MARGEN A LA MUDANZA DEL GOBIERNO EN ENERO DE 1810.

The manuscript contains a copy (cf. f. 34r^o) of the account of events that took place most in the vicinity of the City of Seville during the War of Independence and led to changes in the government. The final fragments of the text state that the aim of these accounts was primarily to disparage the Central Junta and they were addressed to the Junta of Aragon by a person with the initials of L.C. (cf. ff. 38v^o–39r^o). The copy was made in/ after 1810, most likely in Spain, by an unknown copyist.

IV (40r^o–56v^o) GACETAS–CARTAS Y NOTICIAS: PAPELES DE GENERALES FRANCESES SOBRE DIFERENTES SUCESOS DE ESPAÑA CARTA DE PERPIÑAN SOBRE INCIDENTES DE CATALUÑA SET.BRE 1809 · CARTA DE ZARAGOZA DE 6 DE SET.BRE 1809 SOBRE CORRERIAS CONTRA LOS PATRIOTAS DEL PIRINEO · CARTA DE H. CYR NUGUES DE ZARAGOZA · CARTA DE H. CYR NUGUES DE ZARAGOZA · LAS TROPAS FRANCESES [...] · ETRACTO DEL STAR CORUÑA 2 DE OCTUBRE · CARTAS INTERCEPTADAS DE UN OFICIAL PRISIONERO · MADRID 5 DE DICIEMBRE · MADRID 6 DE DICIEMBRE · ORDEN GENERAL DEL EJERCITO.

The manuscript consists of a copy of reports and fragments of news published in Spanish newspapers (*Gazeta de Madrid* and *Gazeta de Zaragoza*) with regard to the events taking

place during the war of independence. The copies were made in/ after 1809, most likely in Spain (cf. information in the headings), partially by the same copyist who made the previous parts. The document on ff. 48r°-49v° was made by another copyist about whom there is no information in the text.

V (57r°-71r°) EL MONITOR: COPIA DE LA CARTA DEL GENERAL SUCHET · COPIA DE LA CARTA DE M. EL MARISCAL DUQUE DE CASTIGLIONE · A SU EXC.A EL MINISTRO DE LA GUERRA. CARTA DEL DUQUE DE DALMACIA.

The manuscript contains copies of letters published in a paper entitled *El Monitor* whose content refers to the events taking place during the War of Independence against the Napoleonic troops. The letters were sent, among others, by General Suchet, Marshall Duque de Dalmacia or Marshall Duque de Castiglione. The copies were made in/ after 1809, most likely in Spain, by an unknown copyist different than the one who made the previous parts.

VI (67r°-v°) BARCELONA · LA BATALLA DE OCAÑA

On pages 67r°-v° there are notes in German made by a different person with regard to the events in Barcelona and the battle of Ocaña during the War of Independence.

VII (72r°-81v°) GACETA DE MADRID: ZARAGOZA 5 DE NOVIEMBRE · MADRID 20 DE DICIEMBRE · MADRID 4 DE ENERO.

Similarly to part IV, the manuscript consists of copies of reports and fragments of news published in *Gazeta de Madrid* with regard to the events taking place during the War of Independence in various Spanish cities, e.g. Seville or Saragossa. The copies were made in/ after 1809, most likely in Spain (cf. information in the headings), by the same copyist who made the majority of part IV.

VIII (82r°-85v°) CORREO DE JAEN. JAEN 14 DE ENERO. LA SUPREMA JUNTA DE GOBIERNO DE ESTA PROVINCIA.

The manuscript is most likely a copy of fragments of the *Correo de Jaen* periodical. The content of the manuscript refers to actions undertaken by the Junta of the Andalusia

province in order to strengthen its defence against the attacks of hostile troops during the War of Independence. The copy was made probably in Spain in/ after 1809 (cf. information on page f. 82r°) by a copyist about whom there is no information in the text.

IX (86r°–103v°) CARTA DE D^N JUAN A D. JOSEF BLAKE.

This part contains a letter (which may be an autograph) from Don Juan to Don Josef Blake whose content refers to the battle of Rioseco and the misunderstandings that occurred between General Blake and General Cuesta before and after the described battle. The letter was written in August 1808 in Spain.

X (104r°–105v°) CARTA DE D.^N ANTONIO ALCALÁ GALIANO A D.N ANTONIO HERNANDEZ DURAN CONDE DE BERBEDEL.

The manuscript contains a letter (which may be an autograph) from Don Antonio Alcalá Galiano to Don Antonio Hernández Duran Conde de Berbedel written in Valencia in December 1808. The content of the document refers to the events taking place in Valencia during the War of Independence and the circumstances of the demise of the uncle of the letter's addressee.

XI (106r°–115v°) CARTA DE D.N FRANCISCO CARMONA A D.N MARTIN DE PARAY SOBRE SUCESOS DEL ESCORIAL.

The manuscript contains a letter, which may be an autograph, from Don Francisco Carmona to Don Martin de Paray written in Seville on the 26th of June 1809. The content of the letter refers to the events taking place in El Escorial in December 1808 during the war of independence.

XII (116r°–121v°) MEMORIA LEIDA EN LA JUNTA SUPREMA DE VALENCIA.

The manuscript contains a copy of the report read out at the meeting of the Supreme Junta of the City of Valencia on the 5th of August 1808. The goal of the report was to justify the measures of the Royal Council in the difficult circumstances of the War of Independence. As

indicated by information on page 116r°, the report came out in print in 1808 without the indication of its place of publication.

XIII (122r°–127v°) COPIA DE UNA CARTA INTERCEPTADA.

The manuscript contains a copy of the intercepted letter to Napoleon Bonaparte written in French where the French General Suchet described battles and military operations taking place in the vicinity of the City of Saragossa from the 13th to the 15th of June 1809. As indicated by information on page 122r°, the original of the letter was stored in the secretary of the Supreme Junta. The copy was made in/ after 1809, most likely in Spain, by an unknown copyist.

XIV (128r°–135v°) REPRESENTACIÓN DE D.^N GONZALEZ MORENO · CARTA A D.^N RAMON GIRALDO, EN CAUSA DE D.^N GONZALEZ MORENO.

The manuscript contains a copy of the report by revolutionary named González Moreno about the need to fight for independent Spain during the war with the Napoleonic troops. As indicated by information on page 128r°, the copy was made for Joaquin Franco on the 8th of July 1811. The second part of the manuscript contains a copy of the letter to judge Ramon Giraldo of the 30th of May 1809 concerning the revolutionary actions of González Moreno.

XV (136r°–139v°) REPRESENTACION DE D. ^N JUAN ROMERO ALPUENTE A LA JUNTA CENTRAL.

The manuscript contains a letter addressed to the Central Junta where the circumstances and reasons for detaining the author of a preliminary draft of a certain manifest with the following initials: *J. de A.L.P* are explained and his conduct is justified. The letter was written in December 1809.

XVI (140r°–158v°) DIARIO DEL EJÉRCITO BAJO EL MANDO DEL DUQUE DEL PARQUE: CARTA A SCHEPEL DE (F). HUBERT · DIARIO DE LAS OPERACIONES DE LA DIVISIÓN DE VANGUARDIA DEL EJÉRCITO DE LA IZQUIERDA · DIARIO DE LAS OPERACIONES DE LA DIVISIÓN DE VANGUARDIA DEL DUQUE DEL PARQUE.

As indicated in the letter on page 141r°, the manuscript contains the journal of advance guard of the Spanish troops in the years 1809-1810, that is during the War of Independence. The journal was delivered to the sender of the letter named Hubert (this person could not be identified) who sent it to the letter's addressee named Schepel asking him to send it to another person. The texts are most likely copies made in/ after 1810 in Spain.

XVII (159r°–192r°) MEMORIA PRESENTADA A LA JUNTA CENTRAL.

The manuscript contains the report prepared by Ignacio García Malo for the Central Junta with regard to the current state of the Spanish monarchy, the possible ways of its protection and maintenance of relations with the Latin America countries (cf. f. 159r°), the summary of the report's content and the letter to Pedro de Rivero with thanks for the establishment of commission that was to deal with issues referred to in the report. The manuscript is most likely a copy made in Spain in/ after 1809.

XVIII (194r°–211v°) DESPACHOS DEL GENERAL ARTHURO WELLESLEY: DESPACHOS DEL GENERAL ARTHURO WELLESLEY · DESPACHOS DEL GENERAL ARTHURO WELLESLEY AL VIZCONDE CASTLEREAGH · ORDEN GENERAL DADA POR EL COMANDANTE EN JEFE DEL EJÉRCITO BRITÁNICO.

The manuscript contains copies of various documents whose content is related to the military operations in Spain, for example, during the battle of Talavera in 1809, that is during the War of Independence. Large fragments are devoted to operations that engaged British troops. Copies must have been made in/ after 1809, while the original documents were written down by General Arthur Wellesley.

XIX (212r°–229v°) PAPELES DE LA GAZETA TIMES: PAPELES RELATIVOS A ESPAÑA Y PORTUGAL. EXTRACTOS DE CARTAS, DIARIOS Y NOTAS · CARTAS Y EXTRACTOS.

The manuscript contains transcripts of fragments of letters from/ to Spanish and English generals, dukes, colonels, etc. (Cuesta, Wellesley, Caning, Frere, O'Donoghue, Duque de Alburquerque), and notes with messages concerning military operations during the War of

Independence that came out in the English *Times* paper and were translated into Spanish by a person about whom there is no information in the text.

XX (230r°–234v°) PAPELES DEL MONITOR: COPIA DE UNA CARTA DEL MARISCAL TOURDAN · ACCIÓN DE NEY EN BAÑOS.

The manuscript is comprised of copies of documents published in the *El Monitor* paper: copy of a letter from Marshall Tourdan to the minister of war written in the vicinity of Toledo on the 30th of July 1809, and report about the military operations of General Ney in Baños in August 1809. The copies were most likely made in Spain in/ after 1809.

XXI (235r°–241v°) PAPELES DEL TIMES: RELACIÓN DE LA BATALLA DE ALVA DE TORMES · COPIA DE UNA CARTA DEL MARISCAL DUQUE DE TREVISO.

Similarly to part XIX, the manuscript contains documents that came out in the English *Times* paper: report of the French General Kellerman about the course of the battle of Alva de Tormes that took place on the 28th of November 1809 (the report came out in the English press on the 3rd of January 1810), and copy of the letter from Marshall Duque de Treviso to Marshall Duque de Dalmacia written in Toledo on the 28th of November 1809 and referring to the course of the battle of Ocaña. The letter also came out in the *Times* paper on the 3rd of January 1810, and was translated into Spanish by a person about whom there is no information in the text (cf. f. 238r°).

XXII (242r°–245v°) DEL MORNING – CHRONICLE 28 DE NOVIEMBRE DE 1809.

The manuscript contains the Spanish translation of the report about the military operations in Spain in November 1809 that came out in the English *Morning Chronicle* paper on the 28th of November 1809. The translation must have been made after the 28th of November 1809, most likely in England.

XXIII (246r°–247v°) CARTA DE LA GAZETA DE LISBOA SOBRE LA SITUACIÓN DE MADRID.

The manuscript describes military operations and atmosphere among the inhabitants of Madrid in August 1809 during the War of Independence. The manuscript is a copy probably made in Lisbon or Spain after the 9th of October 1809 (cf. f. 246r°).

XXIV (248r°–249v°) GAZETA DE MADRID.

The manuscript contains copies of short fragments of news about military operations during the War of Independence that came out in *Gazeta de Madrid*. Considering the events described in the text, it may be assumed that it is about the operations taking place at the turn of 1809 and 1810, so the copy must have been made in/ after February 1810.

XXV (250r°–251v°) DEL TIMES: CARTA SEGUNDA DE MADRID SIN FECHA.

The manuscript contains a transcript of a letter from Madrid without the date of posting that came out in *Times* on the 9th of September 1809(?). The letter describes the excitement and joy that prevailed in Madrid between the night of 29th and the night of 30th July at the news of the coming troops of General Venegas and the condition of these troops after their arrival to the capital.

XXVI (252r°–253v°) DEL SUN: CARTA DE LONDRES 8 DE DICIEMBRE.

The manuscript contains a Spanish version of a letter that came out in *The Sun* on the 8th of December 1809(?). The letter describes the clandestine actions against the Supreme Junta of the City of Seville and criticises the activity of the Junta whose members care mainly about the power. The manuscript does not contain any information about the sender, addressee and author of the Spanish version of the letter.

XXVII (254r°–261v°) DECRETO DE LA JUNTA CENTRAL SOBRE CONVOCACIÓN DE CORTES.

The manuscript contains a copy of the decree issued on the 29th of January 1810 on behalf of the King by the Central Junta which summons the extraordinary Cortes meeting in order to make decisions and undertake actions in the face of the kingdom being threatened by hostile troops. Page 255r° probably presents the list of the Central Junta members. Page

260v° features a note which indicates that in 1812 the document belonged to Isidoro de Antillón (1778-1814), Spanish politician and historian (cf. manuscript Hisp.Fol.9; <http://www.ub.es/geocrit/sv-104.htm>; http://www.encyclopedia-aragonesa.com/voz.asp?voz_id=1022), and was received by him by the agency of Conde de Ayamans of Murcia. The document was printed in the London *El Español* paper.

XXVIII (262r°–293v°) EXPOSICIÓN DEL GENERAL URBINA.

The manuscript contains a copy of General Urbin Conde de Cartoajal's account of the operations of troops from la Mancha in March 1809. The copy was most likely made in Spain in/ after 1809.

XXIX (294r°–298v°) INFORME SOBRE LA CONDUCTA DE LA CABALLERIA EN LA BATALLA DE MEDELLIN. COPIA DE LA CONTESTACION AL MAYOR GENERAL DE LA CABALLERIA DEL GENERAL E INSPECTOR DE LA MISMA D.N RAMON DE VILLALVA.

The manuscript contains a copy of the report about the actions of the Spanish cavalry during the battle of Medellin. The report is made in the form of letter written on the 9th of April 1809 in Campo de Monasterio by General Ramon de Villalva to the major of the Spanish cavalry. Thus the copy must have been made in/ after April 1809.

XXX (299r°–306v°) BREVE APUNTAMIENTO SOBRE EL ORIGEN Y TRACTO SUCESIVO DE LA INSURRECCIÓN DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS.

The manuscript contains a copy of the report about the origins and the course of uprising in the Principality of Asturias against the Napoleonic troops in 1808 during the War of Independence. Page 306v° features a note which indicates that the document belonged to José María del Busto (1781-1865), judge and mayor of the City of Oviedo (cf. http://el.tesorodeoviedo.es/index.php?title=José_María_García_del_Busto).

XXXI (307r°–314v°) DIARIO DEL SITIO DEL CASTILLO DE MEQUINENZA POR D. PASQUAL DE ANTILLON COMANDANTE DE ARTILLERIA.

The manuscript contains a copy of fragments of journal of Pasqual de Antillón, the commander of the Spanish artillery, concerning the siege of the castle in Mequinenza which took place in May 1810. The copy was most likely made in Spain in/ after 1825, which is suggested by the date appearing on the watermark on page 310.

XXXII (315r°-322v°) DOCUMENTOS DE LAS JUNTAS DE VALENCIA Y DE MALLORCA: CIRCULAR DE LA JUNTA DE VALENCIA A LAS DEMÁS DE ESPAÑA EN 26 DE NOV.^{BRE} DE 1810 · CONTESTACIÓN DE LA JUNTA DE MALLORCA AL OFICIO ANTERIOR DE LA DE VALENCIA · INSTRUCCIONES QUE LA JUNTA DE VALENCIA DIO A SUS DIPUTADOS.

The manuscript contains copies (cf. f. 315r°) of various documents of Juntas of the Cities of Valencia and Mallorca: circular letter issued on the 26th of November 1809 (cf. f. 316v°) by the members of the Junta of Valencia to the remaining Spanish Juntas, reply of the Junta of Mallorca of the 16th of December 1809 to the above-mentioned letter and instructions of the board of the Junta of Valencia for its delegates that came out in the English *El Español* paper on the 30th of April 1810 (cf. f. 321r°). The note on page 320v° indicates that documents are copies that used to belong to Isidoro de Antillón (cf. part XXVII) and that on the 20th of December 1810 the manuscript was in Palma de Mallorca. The similarities of hand-writing of the note and the text suggest that Isidoro de Antillón made the copies himself. The date in the heading on page 315r° (26th of November 1810) may be the date of making the copy.